

Was wollen wir?

Das seit Februar 2010 in Kooperation mit der AOK Hessen laufende Projekt zum Thema „Migration und Selbsthilfe“ versucht Migrantinnen und Migranten den Bereich der Selbsthilfe näher zu bringen. Erweitert haben wir unseren Aufgabenbereich, indem wir nun auch eine Integrationshilfe für geflüchtete Menschen mit gesundheitlichen und psychosozialen Problemen anbieten.

Wie machen wir das?

- ▶ Beratung und Vermittlung von betroffenen Kranken oder Angehörigen von Kranken oder hilfebedürftigen Migrant_innen und geflüchteten Menschen
- ▶ Unterstützung bei der Gründung von Selbsthilfegruppen
- ▶ Öffnung bestehender Selbsthilfegruppen für Migrant_innen
- ▶ Unterstützung geflüchteter Menschen bei der Erstorientierung im Gesundheitssystem und zur Selbsthilfe
- ▶ Informationsveranstaltungen zu Erkrankungen wie Rheuma, Krebs, Diabetes, psychischen Erkrankungen für Migrant_innen und geflüchtete Menschen unter Berücksichtigung sprachlicher und kultureller Unterschiede
- ▶ Herausgabe mehrsprachiger Info-Materialien für Selbsthilfeinteressierte und über unterschiedliche Krankheitsbilder
- ▶ Schulung interkultureller Multiplikator_innen



KONTAKT • CONTACT • IRTIBAT • اتصال

Ayşe Yılmaz • Projektkoordinatorin

Projekt „Zugänge schaffen – Migration und Gesundheitsselfhilfe“
im Selbsthilfebüro Offenbach
Frankfurter Str. 48 • 63065 Offenbach am Main

Tel.: 069 / 82 41 62 • Mobil: 0163 / 975 3001
Sprechzeiten: Dienstag und Freitag 10.00 – 14.00 Uhr

E-Mail: migration@paritaet-projekte.org
www.paritaet-selbsthilfe.org

Weitere Projektpartner



FzOF
Freiwilligenzentrum Offenbach

Mit freundlicher Unterstützung



AOK – die Gesundheitskasse in Hessen

Selbsthilfebüro Offenbach

Frankfurter Str. 48 • 63065 Offenbach a. M.
Kontakt: Thomas Schüler, Ayşe Yılmaz
Tel. 069 / 82 41 62 • Fax: 069 / 82 36 94 79
E-Mail: selbsthilfe.offenbach@paritaet-projekte.org
www.paritaet-selbsthilfe.org

Das Selbsthilfebüro Offenbach ist eine Einrichtung in Trägerschaft von:

Paritätische Projekte gemeinnützige GmbH
Auf der Körnerwiese 5 • 60322 Frankfurt am Main
Tel.: 069 / 955 262 0 • Fax: 069 / 55 12 92

E-Mail: info@paritaet-projekte.org
www.paritaet-projekte.org

Stand April 2016



**Selbsthilfe –
über kulturelle Grenzen hinweg**

**Help yourself –
across cultural boundaries**

ساعد نفسك عبر التفاعل مع مختلف الثقافات

**Kendi kendine yardım –
kültürel sınırların ötesinde**

**Auto-assistance –
au-delà des frontières culturelles**

PROJEKT MIGRATION UND SELBSTHILFE



WHAT DO WE WANT?

The "Migration and Self-help" project has been running in cooperation with AOK Hessen since February 2010 and attempts to give migrants an understanding of self-help. We have extended the scope of what we do and now also offer integration assistance to refugees with health and psychological problems.

HOW DO WE DO THAT?

- ▶ Advice and information for those affected or their relatives, or migrants and refugees requiring assistance
- ▶ Support in setting up self-help groups
- ▶ Opening up existing self-help groups to migrants
- ▶ Support to refugees by providing introductory information about the health system and self-help
- ▶ Information events about illnesses such as rheumatism, cancer, diabetes and mental illness for migrants and refugees, taking linguistic and cultural differences into account
- ▶ Publication of information material in several languages for people interested in self-help and about various symptoms
- ▶ Training for those passing on information to people of different cultural backgrounds

QUE VOULONS-VOUS?

Le projet en cours depuis février 2010, réalisé en collaboration avec AOK Hessen sur le thème «Migration et auto-assistance», essaie de faire connaître aux migrants/tes le domaine de l'entraide. Nous avons élargi notre champ d'action et offrons maintenant aussi une aide à l'intégration pour les personnes réfugiées ayant des problèmes de santé et des difficultés psychosociales.

COMMENT NOUS LE RÉALISONS?

- ▶ Conseil et mise en contact de malades concernés ou de membres de la famille des malades ou de migrants/tes et personnes réfugiées avec les structures d'entraide.
- ▶ Soutien à la création de groupes d'auto-assistance
- ▶ Ouverture de groupes d'auto-assistance existants aux migrants/tes
- ▶ Soutien des personnes réfugiées dans une première orientation dans le système médical et pour l'auto-assistance
- ▶ Séances d'information sur les maladies comme les rhumatismes, le cancer, le diabète et les affections psychiques pour les migrants/tes et personnes réfugiées prenant en compte les différences de langue et de culture
- ▶ Publication d'informations en plusieurs langues pour les intéressés à l'auto-assistance et sur diverses maladies et leurs symptômes
- ▶ Formation de multiplicateurs interculturels H/F

HEDEFİMİZ NEDİR?

Şubat 2010 dan beri AOK Hessen ile işbirliğinde yürürlükte olan "Göç ve kendi kendine yardım" projemiz göçmenleri kendi kendine yardımı tanıtmak istiyor. Göçmenler hariçinde sağlık ve psikososyal sorunları olan mültecilerde entegrasyon desteği veriyoruz.

BUNU NASIL YAPIYORUZ?

- ▶ Hasta veya hasta yakını olan göçmenlere ve mültecilere danışmanlık ve aracılık yaparak
- ▶ Kendi kendine yardım gruplarının kuruluşuna desteğimiz ile
- ▶ Mevcut olan kendi kendine yardım gruplarını göçmenlere açarak
- ▶ Mültecileri sağlık sistemini ve kendi kendine yardımı tanıtarak
- ▶ Romatizma, kanser, şeker hastalığı ve psikolojik rahatsızlıklar gibi hastalıklar hakkında bilgilendirme seminerleri düzenleyerek
- ▶ Farklı dillerde kendi kendine yardım ve farklı hastalıklar hakkında yazılar ve bilgiler sunarak
- ▶ kültürlerarası temsilcilere eğitim vererek

مع AOK لولاية هيسن بدانا مشروع "الهجرة والاعتماد على الذات"

ب فكرة المساعدة الذاتية للمهاجرين الجدد.

نحن مستعدين للمساعدة على الاندماج الاجئين اللذين لديهم اعاقه صحيه, نفسيه و اجتماعيه.

ي المهاجرين, أقارب المرضى و المحتاجين من النازحين.

ساعة الذاتية.

لقائمة للمهاجرين

محي المساعدة الذاتية.

ض مثل الروماتيزم, السرطان, السكري والأمراض العقلية للمهاجرين واللاجئين, نافية واللغوية.

للمهتمين بموضع المساعدة الذاتية و أعراض الامراض المختلفة.

اختلافات بينهم .